

**FR**

Dans la seconde moitié du XVI<sup>e</sup> siècle se diffusèrent des tableaux singuliers, représentant des personnages absorbés dans leurs activités quotidiennes, au marché ou à la cuisine, entourés d'impressionnants amas de victuailles envahissant l'espace pictural.

Cette veine picturale, inaugurée dans les anciens Pays-Bas par Pieter Aertsen et Joachim Beuckelaer, connut un succès remarquable. Elle suscita très tôt des échos en Italie du Nord, notamment dans la peinture de la famille Bassano, de Vincenzo Campi, de Bartolomeo Passarotti et du jeune Annibale Carracci.

Quel sens donner à ces images à la fois fascinantes et déroutantes, qui produisent une impression de profusion, submergent les sens et visent parfois à susciter le rire ? Doivent-elles être comprises comme de simples scènes de la vie quotidienne, oscillant entre anecdote pittoresque et satire des mœurs ? Quels éclairages apportent-elles sur l'histoire culturelle, économique et sociale de la Première Modernité ? Que nous disent-elles des rapports de classe et de genre ? Comment interpréter, dans certaines d'entre elles, la présence discrète d'un épisode religieux relégué à l'arrière-plan ? Les déclinaisons italiennes de ce type d'images ont-elles infléchi leurs formes et leurs significations ? Enfin, peut-on mettre ces tableaux en relation avec des traditions textuelles héritées de l'Antiquité gréco-latine ?

Ces questions seront au cœur de la journée d'étude qui se tiendra à l'Université de Liège le 6 mai 2026. En réunissant spécialistes, jeunes chercheurs, étudiants et un public plus large, cette rencontre vise à favoriser un dialogue interdisciplinaire et à renouveler l'analyse de ces œuvres, à l'intersection de la culture visuelle, des héritages antiques et des pratiques

**EN**

In the second half of the sixteenth century, a distinctive type of painting emerged, depicting figures absorbed in everyday activities—at the market or in the kitchen—surrounded by abundant displays of food that spill over and invade the pictorial space.

This pictorial trend, pioneered in the Low Countries by Pieter Aertsen and Joachim Beuckelaer, enjoyed remarkable success and quickly spread to Northern Italy, where it found echoes in the works of the Bassano family, Vincenzo Campi, Bartolomeo Passarotti, and the young Annibale Carracci.

How should we interpret these fascinating yet disconcerting images, which evoke abundance, overwhelm the senses, and sometimes provoke laughter? Are they merely scenes of everyday life, oscillating between picturesque anecdote and social satire? What insights do they offer into the cultural, economic, and social history of the early modern period? What do they reveal about class and gender relations? How should we understand the discreet presence, in some cases, of religious scenes relegated to the background? Did Italian adaptations transform the forms and meanings of this pictorial type? Finally, how might these works be related to textual traditions inherited from Greco-Roman antiquity?

These questions will be at the heart of the study day to be held at the University of Liège on 6 May 2026. By bringing together specialists, early-career researchers, students, and a broader audience, the event aims to foster interdisciplinary dialogue and offer new perspectives on these works at the intersection of visual culture, classical heritage, and Renaissance social practices.

## PROGRAMME

9:30 - Accueil / Welcome

9:50 - **Annick DELFOSSE**, Doyenne de la Faculté de Philosophie et Lettres, Université de Liège  
*Allocution d'ouverture / Opening Address*

**Morning Session** (Modératrice / Chaired by **Tine MEGANCK**, Vrije Universiteit Brussel)

10:00 - **Elena FUMAGALLI** (Università di Modena e Reggio Emilia) & **Dominique ALLART** (Université de Liège)  
*Introduction*

10:30 - **Claudia GOLDSTEIN** (William Paterson University)  
*Bruegel, Beuckelaer, and the Practice of Dining in Early Modern Antwerp*

11:10 - **Ralph DEKONINCK** (Université Catholique de Louvain)  
*Avaler la peinture. Les sens spirituels du trompe-l'oeil chez Pieter Aertsen*

11:50 - Discussion

12:15 - Pause déjeuner / Lunch Break  
(Chacun est libre de s'organiser pour la pause ; un déjeuner sera offert aux intervenants / Participants are free to manage their break; Lunch will be provided to speakers)

**Afternoon Session** (Modérateur / Chaired by **Peter SCHOLLIERS**, Vrije Universiteit Brussel)

14:00 - **Allen J. GRIECO** (Villa I Tatti - The Harvard University Center for Italian Renaissance Studies)  
*From the Market to the Kitchen: Visual Evidence for Food History*

14:40 - **Valérie BOUDIER** (Université de Lille)  
*Secrets de cuisine. Places, fonctions et sens cachés du personnel dans les scènes de cuisine flamandes du XVI<sup>e</sup> siècle*

15:20 - Pause

15:40 - **Bernard AIKEMA** (Università di Verona)  
*The Dalpontiana Methodus and the development of the pictorial genres*

16:20 - Discussion

16:50 - **Tine MEGANCK** (Vrije Universiteit Brussel)  
*Conclusion. Farm to table*

